

Misera, dove son!

K. 369

SCENA

Misera, dove son!
L'aure del Tebro son queste ch'io respiro?
Per le strade m'aggirò di Tebe e d'Argo?
O delle greche sponde, di tragedie feconde,

Le domestiche furie vennero a questi lidi,
Della prole di Cadmo e degli Atridi?
Là d'un monarca ingiusto l'ingrata crudeltà m'empie
d'orrore:
D'un padre traditore quà la colpa m'agghiaccia;

E lo sposo innocente ho sempre in faccia.

Oh immagini funeste! O memorie! Oh martiro!
Ed io parlo, infelice, ed io respiro? Ah no!

ARIA

Ah! non so io che parlo,
E il barbaro dolore
Che mi divide il core,
Che delirar mi fa.
Non cura il ciel tiranno
L'affanni in cui mi vedo;
Un fulmine gli chiedo,
E un fulmine non ha.

SCENE

Unhappy me, where am I!
Is it the air of the Tiber I breathe?
Shall I take the road to Thebes and Argus?
Will, from the shores of Greece, so abundant in
tragedies,

The Furies come to these lands,
Those offsprings of Cadmus and Atreus?
There, the callous ingratitude of an unjust mon-
arch fills me with horror!
The guilt of that traitorous father freezes the
blood in my veins;
And the image of an innocent husband is always
before me.

O lamentable images! O memories! O martyrdom!
And I, the unhappy one, speak, and I breathe? O
no!

ARIA

Ah! I do not know what I am saying!
It is cruel pain
That breaks my heart,
That makes me rave.
The cruel gods do not heed
The distress which overwhelms me;
I ask them for a thunderbolt,
And they do not have it.

Translated by Waldo Lyman

WOLFGANG AMADEUS MOZART

(1756-1791)

SCENA

Andante sostenuto

Voice

PIANO

(Fulvia)
Misera, dove son!

L'aure del Tebro son queste ch'io respiro?